INDICE

Prefazione *di Giuseppe Langella* VII

Ringraziamenti XI

I. *Le opere e i giorni* 3
1. I tragici greci in Italia (1900-1960) 3
2. Lo studente, il poeta e il professore (1902-1927) 17
3. Il prosatore e il traduttore (1928-1960) 36

II. *«Antigone», «Prometeo incatenato» e «Alcesti»* 101
1. Nell'officina di Sbarbaro 101
1.1. Gli antigrafi 102
1.2. Le scelte testuali 106
1.3. Il peritesto 116
1.4. Questioni interpretative: l'uso delle traduzioni 127
2. Ragioni stilistiche tra lessico e sintassi 159
2.1. Lessico 'comico', aulico e parodico 169
2.2. Tra retorica e sintassi: l'«ordo verborum» 191
2.3. Questioni di «ornatus» 199
2.4. Ipotraduzioni e ipertraduzioni 214
3. La memoria poetica 221
4. Ragioni formali e metriche 241
5. L''empio' Euripide e il dramma 'ibrido' 266

III. *«Il Ciclope»* 287
1. In versi e in prosa 287
1.1. L'uso degli antigrafi 289
1.2. La τραγῳδία παίζουσα tra 'comico' e sublime 309
1.3. Il codice dantesco 338
1.4. Ragioni formali tra prosa e verso 342

2. Dal «Veliero» al 'Pesce d'Oro' (1945-1960) 354
3. Il più schietto vino di Euripide 362

Appendice. Camillo Sbarbaro, *Il Ciclope. Dramma satiresco di Euripide.* Edizione critica a cura di Paolo Zoboli 389
I testimoni 391
Criteri di edizione 401
Il Ciclope. Dramma satiresco di Euripide 407
Diario 1944 409
«Il Ciclope di Euripide. Dramma satiresco» 411
Prologo 413
Canto d'ingresso del Coro 416
Primo episodio 419
Primo canto da fermo 432
Secondo episodio 434
Secondo canto da fermo 439
Terzo episodio 442
Terzo canto da fermo 447
Epilogo 448
Note 453
Nota dell'Editore 455

Indice dei nomi 457